



אשכולות
КУЛЬТУРНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ
ЭШКОЛОТ
www.eshkolot.ru

при поддержке
אבי אבי
הי שחאי



**GENESIS
PHILANTHROPY
GROUP**

ПУТЬ ИАКОВА

КУРС МЕДЛЕННОГО ЧТЕНИЯ

ЧАСТЬ V



Материалы к семинарам
Якова Эйделькинда и Дильшат Харман

Москва
декабрь 2017 г.
проект «Эшколот»
www.eshkolot.ru

Божье войско

וַיִּפְגְּעוּבוּ מַלְאָכֵי אֱלֹהִים:
3 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב כְּאֲשֶׁר רָאָם מַחֲנֵה אֱלֹהִים זֶה
וַיִּקְרָא שְׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנֵי:

На него наткнулись Божьи посланцы. Увидев их, Иаков подумал: «Это Божье войско». Он назвал это место Маханаим (Быт 32:2-3).

Два лагеря

4 וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לִפְנֵי אֶלְעָשׂוֹ אָחִיו אֲרֻצָּה שְׂעִיר שָׂדֵה אֱדוֹם:
5 וַיֵּצֵא אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לְאֵדֵי לְעָשׂוֹ כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ יַעֲקֹב עִם־לְבָן גְּרָתִי וְאַחַר עַד־עַתָּה:
6 וַיְהִי־לִי שׂוֹר וְחִמּוֹר צֶאֱן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וְאֶשְׁלַחְהָ לְהַגִּיד לְאֵדֵי לְמִצְרָאֵן בְּעֵינֶיךָ:
7 וַיִּשְׁבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל־יַעֲקֹב לֵאמֹר בְּאָנוּ אֶל־אָחִיךָ אֶלְעָשׂוֹ וְגַם הִלְךְ לְקַרְאֲתְךָ וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ:
8 וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּצֵר לוֹ וַיַּחַץ אֶת־הָעֵם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וְאֶת־הַצֶּאֱן וְאֶת־הַבָּקָר וְהַגְּמָלִים לְשְׁנֵי מַחֲנֹת:
9 וַיֹּאמֶר אִם־יָבֹוא עֵשׂוֹ אֶל־הַמַּחֲנֵה הָאֶחָת וְהִכָּהוּ וְהָיָה הַמַּחֲנֵה הַנִּשְׁאָר לְפָלִיטָה:
10 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי אָבִי יִצְחָק יְהִיָּה הָאֵמֶר אֵלַי שׁוּב לְאַרְצְךָ וּלְמוֹלַדְתְּךָ
וְאִי־טִיבָה עִמָּד:
11 קָטַנְתִּי מְכֹל הַחֲסָדִים וּמְכַל־הָאֱמֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־עַבְדְּךָ כִּי בְמַקְלִי עָבַרְתִּי אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה
הֵיטִיב לְשְׁנֵי מַחֲנֹת:
12 הַצִּילֵנִי נָא מִיַּד אָחִי מִיַּד עֵשׂוֹ כִּי־יִרָא אָנֹכִי אֲתוֹ פֹּן־יָבֹוא וְהִכְנִי אִם עַל־בְּנֵי:
13 וְאַתָּה אֲמַרְתָּ הֵיטֵב אִי־טִיב עִמָּד וְשִׁמְתִי אֶת־זַרְעֲךָ כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִסְפָּר מֵרֶב:

Иаков отправил посланцев к своему брату Исаву в Сеир, эдомскую страну.

Он велел им:

– Передайте моему господину Исаву, что так говорит его раб, Иаков: «Я нашел приют у Лавана и пробыл там до сих пор. Теперь у меня есть быки и ослы, овцы, рабы и рабыни. Сообщаю тебе это, мой господин, в надежде снискать твое благоволение».

Посланцы вернулись и сказали Иакову:

– Мы побывали у твоего брата Исав. Он идет навстречу тебе, и с ним четыреста человек.

Иаков очень испугался, пришел в смятение. Он разделил своих людей, овец, быков и верблюдов на два лагеря. Он думал: «Если Исав нападет на один лагерь и всех перебьет, то те, кто в другом лагере, уцелеют».

Иаков сказал:

– Боже отца моего Авраама, боже отца моего Исаака! Яхве, сказавший мне: «Вернись в родную страну, и я сделаю, чтобы тебе было хорошо!»! Я недостоин всех твоих ми-

лостей, какими ты непрестанно осыпал меня, своего раба. Вот Иордан: я перешел его с одним лишь посохом в руке, а теперь у меня два лагеря.

Спаси же меня от моего брата Исава! Мне страшно: он придет и убьет меня, вместе с женщинами и детьми! А ведь ты сказал: «Сделаю, чтобы тебе было хорошо, дам тебе потомство, несчетное, как песок морской!» (Быт 32:4-13)

Дары Исаву

¹⁴ וַיֵּלֶן שָׁם בְּלֵילָה הַהוּא

וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בְיָדוֹ מִנְחָה לַעֲשׂוֹ אָחִיו:

¹⁵ עֲזִים מְאֹתִים וְתִישִׁים עֲשָׂרִים רְחֵלִים מְאֹתִים וְאַיִלִים עֲשָׂרִים:

¹⁶ גְּמָלִים מִיִּנְקוֹת וּבְנֵיהֶם שְׁלֹשִׁים פְּרוֹת אַרְבַּעִים וּפְרִים עֲשָׂרָה אֲתַנֵּת עֲשָׂרִים וְעִרְסִים עֲשָׂרָה:

¹⁷ וַיִּתֵּן בְּיַד־עַבְדָּיו עֵדֶר עֵדֶר לְבָדוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדָּיו עֲבְרוּ לְפָנָי וְרוּחַ תְּשִׁימוּ בֵּין עֵדֶר וּבֵין עֵדֶר:

¹⁸ וַיֵּצֵא אֶת־הָרְאשׁוֹן לְאֹמֶר כִּי יִפְגַּשְׁךָ עֲשׂוֹ אָחִי וְשִׂאֵלְךָ לְאֹמֶר לְמִי־אַתָּה וְאַנָּה תִלְדָּךָ וְלִמִּי אֵלֶּה לְפָנֶיךָ:

¹⁹ וְאָמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ לְיַעֲקֹב מִנְחָה הוּא שְׁלוּחָה לְאֹדְנִי לַעֲשׂוֹ וְהִנֵּה גַם־הוּא אַחֲרֵינוּ:

²⁰ וַיֵּצֵא גַם אֶת־הַשְּׂנִי גַם אֶת־הַשְּׁלִישִׁי גַם אֶת־כָּל־הַחֲלָכִים אַחֲרֵי הָעֵדְרִים לְאֹמֶר כִּדְבַר הַזֶּה תִּדְבְּרוּן

אֶל־עֲשׂוֹ בְּמִצְאֲכֶם אִתּוֹ:

²¹ וְאָמַרְתֶּם גַּם הִנֵּה עַבְדְּךָ יַעֲקֹב אַחֲרֵינוּ כִּי־אֹמֶר אֲכַפְּרָה פָּנָיו בְּמִנְחָה הַחֲלָכֶת לְפָנָי וְאַחֲרֵי־כֵן

אֲרָאָה פָּנָיו אוּלַי יִשָּׂא פָּנָי:

²² וְתַעֲבֹר הַמִּנְחָה עַל־פָּנָיו וְהוּא לֹן בְּלֵילָה־הַהוּא בְּמִנְחָה:

В эту ночь Иаков остался ночевать на том же месте. Он выбрал дары для Исава из того, что нажил: двести коз, двадцать козлов, двести овец, двадцать баранов, тридцать дойных верблюдиц с верблюжатами, сорок коров, десять быков, двадцать ослиц и десять ослов. Он передал их рабам – так, чтобы у каждого гурта был свой погонщик, – и сказал погонщикам:

– Идите вперед, на расстоянии друг от друга.

Иаков сказал первому из погонщиков:

– Когда встретишь моего брата Исава, и он тебя спросит: «Чей ты раб? Куда идешь? Чей скот гонишь?» – отвечай: «Это скот раба твоего Иакова, посланный в дар господину моему Исаву. А сам Иаков идет следом».

И второму погонщику, и третьему, и всем остальным Иаков велел при встрече с Исавом говорить то же самое, прибавляя: «Раб твой Иаков идет следом».

Иаков думал: «Надо умиловить его посланными вперед дарами, а уж потом показываться ему на глаза. Может быть, он смилостивится надо мной». Дары отправились вперед, а Иаков в ту ночь остался ночевать в лагере (Быт 32:14-22).

Ночная схватка

וַיָּקָם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וַיִּקַּח אֶת־שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת־שְׁתֵּי שִׁפְחֹתָיו וְאֶת־אֶחָד עֶשֶׂר יְלָדָיו וַיַּעֲבֵר אֶת מַעְבַּר יַבֹּק׃²³
 וַיִּקְחֵם וַיַּעֲבֵרם אֶת־הַנָּחַל וַיַּעֲבֵר אֶת־אֶשְׁרֵלֹו׃²⁴
 וַיֹּזְתֵר יַעֲקֹב לְבָדוֹ׃²⁵
 וַיֵּאבֶק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֲלוֹת הַשָּׁחַר׃
 וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכֹל לֹו וַיִּגַע בְּכַף־יָרְכוֹ׃²⁶
 וַתִּקַּע כַּף־יָרְדֵי יַעֲקֹב בְּהֶאֱבָקוֹ עִמּוֹ׃
 וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנִי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר׃²⁷
 וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלְּחֶךָ כִּי אִם־בְּרַכְתָּנִי׃
 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַה־שָּׂמָךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב׃²⁸
 וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמֶר עוֹד שָׂמָךְ כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁרִיתָ עִם־אֱלֹהִים וְעִם־אָנָּשִׁים וְתוֹכֹל׃²⁹
 וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הֲגִידָה־נָּא שְׂמֶךָ וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשָׁמִי׃³⁰
 וַיַּבְרֵךְ אֹתוֹ שֵׁם׃
 וַיִּקְרָא יַעֲקֹב שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיאֵל כִּי־רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל־פָּנִים וַתִּנָּצַל נַפְשִׁי׃³¹
 וַיִּזְרַח־לֹו הַשָּׁמֶשׁ כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת־פְּנוּאֵל וְהוּא צֹלַע עַל־יָרְכוֹ׃³²
 עַל־כֵּן לֹא־יֵאָכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־גִּיד הַנֶּשֶׂה אֲשֶׁר עַל־כַּף הַיָּרֵךְ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָגַע בְּכַף־יָרְדֵי יַעֲקֹב בְּגִיד הַנֶּשֶׂה׃³³

Той же ночью Иаков встал, поднял обеих своих жен, обеих служанок, одиннадцать сыновей и вброд перешел реку Яббок. Он перевел их всех на другой берег, переправил все, что у него было. Иаков остался один.

Какой-то человек сцепился с ним до самой зари. Он увидел, что не может одолеть. Тогда он коснулся его бедра. Так Иаков получил вывих бедра в этой схватке.

Он сказал:

– Отпусти меня. Уже встала заря.

Он сказал:

– Не отпущу, пока не благословишь меня.

Он сказал:

– Как твое имя?

Он сказал:

– Иаков.

Он сказал:

– Отныне ты будешь зваться не Иаков, а Израиль, ведь тебе удалось взять верх над богами и людьми.

Иаков спросил:

– Скажи, как твое имя?

Но тот сказал:

– Зачем ты спрашиваешь о моем имени?

И благословил его там. Иаков назвал это место Пениэль: «Я видел бога лицом к лицу и остался жив».

Взошло солнце, когда Иаков совершил переправу в Пенуэле. Он хромал, ведь бедро было вывихнуто. Поэтому израильтяне и сейчас не едят седалищный нерв – ведь именно там, где проходит седалищный нерв, он коснулся бедра Иакова (Быт 32:25-33).

בְּטֶזַן עֵקֶב אֶת־אֲחִיו
וּבְאוּנוֹ שָׁרָה אֶת־אֱלֹהִים:
וַיֵּשֶׁר אֶל־מְלֶאךָד וַיַּכֵּל
בָּצֶה וַיִּתְחַנֵּן־לוֹ

В утробе подставил подножку брату,
войдя в силу, взял верх над богом.
Над посланцем ему удалось взять верх:
он в слезах умолял его (Ос 12:4-5).

Божество не отвечает на вопрос об имени

וַיֹּאמֶר לוֹ מְלֶאךָד יְהוָה לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשֵׁמִי וְהוּא־פָּלַאִי:

Посланец Яхве сказал ему:

– Зачем ты спрашиваешь о моем имени? Оно сверхъестественно (Суд 13:18).

הֲנֵה אֲנֹכִי בֶּאֱלֹהִים יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְאָמַרְוּ־לִי מִה־שְּׁמוֹ מָה
אָמַר אֱלֹהִים:
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה אֱהִי אֲשֶׁר אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֱהִי שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם:

Допустим, я приду к израильтянам и скажу им: «Меня к вам послал бог ваших отцов», а они спросят: «Как его имя?», – что мне ответить им? (Исх 3:13-14)

Кто увидит божество, тот умрет

וַיֹּאמֶר מְנוּחַ אֶל-אַשְׁתּוֹ מוֹת נָמוּת כִּי אֱלֹהִים רָאִינוּ:

Маноах сказал жене:

– Мы умрем: мы видели бога (Суд 13:22).

וַיֵּרָא גִדְעוֹן כִּי-מִלְאָךְ יְהוָה הוּא ס וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֵהָה אֲדַנִּי יְהוָה כִּי-עַל-כֵּן רָאִיתִי מִלְאָךְ יְהוָה פָּנִים אֶל-פָּנִים:

Геден понял, что это был посланец Яхве. Геден сказал:

– Горю мне, мой господин Яхве! Я же видел посланца Яхве лицом к лицу! (Суд 6:22)

Яхве нападает на Моисея

וַיְהִי בַדְרֹךְ בַּמַּלְאָךְ וַיִּפְגְּשֵׁהוּ יְהוָה וַיִּבְקֶשׁ הַמִּיתוֹ:²⁴
וַתִּקַּח צַפְרָה צֹר וַתִּכְרַת אֶת-עַרְלַת בְּנֶה וַתַּגַּע לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי חֲתַן-דָּמִים אַתָּה לִּי:²⁵
וַיִּרְף מִמֶּנּוּ אִזְ אַמְרָה חֲתַן דָּמִים לְמוֹלַת:²⁶

По дороге, на ночной стоянке, Яхве встретил его и хотел убить. Тогда Циппора взяла кремль, обрезала своему сыну крайнюю плоть, коснулась ею его ног и сказала:

– Ты мне жених через кровь!

И он отступил от него. «Жених через кровь» – так она сказала про обрезание (Исх 4:24-26).

Второй рассказ о переименовании Иакова в Израила

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב עוֹד בְּבֵאוֹ מִפְּדֵן אָרָם וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ:⁹
וַיֹּאמֶר-לוֹ אֱלֹהִים שִׁמְךָ יַעֲקֹב לֹא-יִקְרָא שִׁמְךָ עוֹד יַעֲקֹב כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שִׁמְךָ וַיִּקְרָא אֶת-שִׁמּוֹ יִשְׂרָאֵל:¹⁰
וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שְׂדֵי:¹¹
פָּרָה וְרִבְיָה גֹזִי וְקַהֲל גֹזִים יִהְיֶה מִמֶּךָ וּמִלְכִים מִחֲלָצֶיךָ יֵצְאוּ:¹²
וְאֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וְלִיִּצְחָק לְךָ אֶתְנַנָּה וְלִזְרַעְךָ אֶחָרֶיךָ אֶתֶּן אֶת-הָאָרֶץ:¹³
וַיַּעַל מֵעַלְיוֹ אֱלֹהִים בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֹתוֹ:¹⁴
וַיַּעַב יַעֲקֹב מַצְבֵּה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֹתוֹ מַצְבֵּת אֲבֹן וַיִּסַּד עָלֶיהָ נִסֵּד וַיִּצַק עָלֶיהָ שִׁמּוֹ:¹⁵
וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת-שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֹתוֹ שֵׁם אֱלֹהִים בֵּית-אֵל:

После возвращения Иакова из Паддан-Арама Бог вновь явился ему, благословил его и сказал:

– Тебя зовут Иаков, но впредь не будут тебя звать Иаковом. Отныне твое имя – Израиль! Так он дал ему имя Израиль.

И Бог сказал ему:

– Я Эль-Шаддай. Будь плодовит и многочислен: народ произойдет от тебя, целый сонм народов, и цари – от твоего семени. Землю, которую я дал Аврааму и Исааку, я отдам тебе и твоим потомкам.

Бог поднялся от Иакова. Тогда Иаков поставил священный каменный столб на том месте, где Бог говорил с ним, и возлил на этот камень вино и оливковое масло. Он назвал место, где Бог говорил с ним, Бет-Элем (Быт 35:9-15).

Переименование Аврама в Авраама

וַיִּדְבֹר אֱלֹהִים לְאַמְרָ: ⁴ אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אִתְּךָ וְהָיְתָ לְאַב הַמּוֹן גּוֹיִם: ⁵ וְלֹא־יִקְרָא עוֹד אֶת־שִׁמְךָ אַבְרָם וְהָיָה שִׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אֲבִי־הַמּוֹן גּוֹיִם נִתְּתִיךָ: <...>

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת־בְּרִיתִי תִשְׁמֵר אֶתָּה וְזָרַעְךָ אַחֲרָיִךְ לְדֹרֹתָם: זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זָרַעְךָ אַחֲרָיִךְ הַמּוֹל לְכֶם כָּל־זָכָר:

Бог сказал ему:

– Я заключаю с тобой договор и обещаю следующее. Ты станешь праотцем множества народов. Тебе будут называть не Аврам, а Авраам, потому что я делаю тебя праотцем множества народов. <...>

Бог сказал Аврааму:

– А ты должен соблюдать договор со мной – ты сам и твои потомки, из рода в род. По договору, который я заключил с вами (тобой и твоими потомками после тебя), все мужчины у вас должны быть обрезаны (Быт 17:3-5,9-10).

Переправа через реку

Клеомен ведь вопрошал дельфийский оракул и в ответ получил изречение, что завоеует Аргос. Во главе спартанского войска царь прибыл к реке Эрасину, которая, как говорят, вытекает из Стимфальского озера. Озеро же это изливается в невидимую расселину и снова появляется на поверхность в Аргосе, где его воды аргосцы называют [рекой] Эрасином. И вот, подойдя к этой реке, Клеомен принес ей жертву. Однако знамения оказались вовсе неблагоприятными для переправы. Царь заявил, что

очень хвалит Эрасин за то, что тот не выдает своих земляков, но аргосцев все-таки постигнет кара. Затем он отвел свое войско в Фирею, принес в жертву быка и потом на кораблях переправился в Тиринфскую землю и в Навплию (Геродот «История», б. 76).

Пойманный сатир

Некий фригиец – муж нерадивый, но до денег охочий – уловляет, как повествует миф, сатира – винолюбивого демона, вино подмешав в источник, для утоления жажды тому обыкновенно служивший. Обращает мольбу неразумный фригиец к плененному богу; молит же о том, что пристало ему – просить, а божеству – содеять: да сделается у него земля золотой, и древа золотыми, и нивы, и луга, и цветы на них. Исполняет это сатир. Когда же зазолотилась у него земля, голод объял фригийцев (Максим Тирский «О том, следует ли молиться», 1).



אשכולות
ЭШКОЛОТ
www.eshkolot.ru

при поддержке
אבי צבי
צבי



GENESIS
PHILANTHROPY
GROUP